EUROPA-PARLAMENTET

2004 *2009*

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

FORELØBIG
2004/0113(CNS)

11.1.2005

*

UDKAST TIL BETÆNKNING

om forslag til Rådets rammeafgørelse om visse proceduremæssige rettigheder i straffesager i Den Europæiske Union
(KOM(2004)0328 – C6-0071/2004 – 2004/0113(CNS))

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

Ordfører: Kathalijne Maria Buitenweg

Tegnforklaring

*	Høringsprocedure *flertal af de afgivne stemmer*
**I	Samarbejdsprocedure (førstebehandling) *flertal af de afgivne stemmer*
**II	Samarbejdsprocedure (andenbehandling) *flertal af de afgivne stemmer for at godkende den fælles holdning* *flertal blandt Parlamentets medlemmer for at forkaste eller ændre den fælles holdning*
***	Samstemmende udtalelse *flertal blandt Parlamentets medlemmer undtagen i de tilfælde, der omhandles i EF-traktatens artikel 105, 107, 161 og 300 og i EU-traktatens artikel 7*
***I	Fælles beslutningsprocedure (førstebehandling) *flertal af de afgivne stemmer*
***II	Fælles beslutningsprocedure (andenbehandling) *flertal af de afgivne stemmer for at godkende den fælles holdning* *flertal blandt Parlamentets medlemmer for at forkaste eller ændre den fælles holdning*
***III	Fælles beslutningsprocedure (tredjebehandling) *flertal af de afgivne stemmer for at godkende det fælles udkast*

(Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)

Ændringsforslag til en lovgivningsmæssig tekst

I Parlamentets ændringsforslag markeres de tekstdele, der ønskes ændret, med fede typer og kursiv. Kursivering uden fede typer er en oplysning til de tekniske tjenestegrene om elementer i den lovgivningsmæssige tekst, der foreslås rettet med henblik på den endelige tekst (f.eks. materielle fejl eller manglende tekst i en sprogversion). De foreslåede rettelser skal godkendes af de berørte tekniske tjenestegrene.

INDHOLD

Side

FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING 5

DA

FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING

om forslag til Rådets rammeafgørelse om visse proceduremæssige rettigheder i straffesager i Den Europæiske Union
(KOM(2004)0328 – C6-0071/2004 – 2004/0113(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

– der henviser til Kommissionens forslag (KOM(2004)0328)[1],

– der henviser til EU-traktatens artikel 31, stk. 1, litra c),

– der henviser til EU-traktatens artikel 39, stk. 1, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C6–0071/2004),

– der henviser til forretningsordenens artikel 93 og 51,

– der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender og udtalelse fra Retsudvalget (A6–0000/2005),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;

2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;

3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;

4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

Kommissionens forslag	Ændringsforslag
	Ændringsforslag 1 Betragtning 5 a (ny)
	(5a) De rettigheder, der er fastsat i ECHR, skal betragtes som minimumsnormer, som medlemsstaterne under alle omstændigheder bør respektere, ligesom de bør respektere Den Europæiske Menneskerettighedsdomstols praksis.

[1] Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Ændringsforslag 2
Betragtning 7

(7) Princippet om gensidig anerkendelse er baseret på en høj grad af tillid mellem medlemsstaterne. For at styrke denne tillid indeholder denne rammeafgørelse visse beskyttelsesforanstaltninger, der skal beskytte de grundlæggende rettigheder. Disse beskyttelsesforanstaltninger afspejler medlemsstaternes traditioner med hensyn til at følge ***ECHR's bestemmelser***.	(7) Princippet om gensidig anerkendelse er baseret på en høj grad af tillid mellem medlemsstaterne. For at styrke denne tillid indeholder denne rammeafgørelse visse beskyttelsesforanstaltninger, der skal beskytte de grundlæggende rettigheder. Disse beskyttelsesforanstaltninger afspejler medlemsstaternes traditioner med hensyn til at følge ***bestemmelserne i ECHR og Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder***.

Ændringsforslag 3
Betragtning 8

(8) Det er ikke hensigten, at de foreslåede bestemmelser skal påvirke de specifikke foranstaltninger, der er i kraft i de nationale lovgivninger som led i bekæmpelsen af visse alvorlige og komplekse former for kriminalitet, især terrorisme.	***udgår***

Ændringsforslag 4
Betragtning 10 a (ny)

	(10a) Denne rammeafgørelse bør evalueres efter to år i lyset af de erfaringer, der er gjort med dette instrument. Hvis det er nødvendigt for at beskytte rettigheder, bør rammeafgørelsen revideres.

Ændringsforslag 5
Betragtning 16

(16) Retten til konsulær bistand er hjemlet i artikel 36 i Wienerkonventionen fra 1963 om konsulære forbindelser, hvor det er en ret, der tilkommer stater til at have adgang	(16) Retten til konsulær bistand er hjemlet i artikel 36 i Wienerkonventionen fra 1963 om konsulære forbindelser, hvor det er en ret, der tilkommer stater til at have adgang

til deres statsborgere. Bestemmelserne i denne rammeafgørelse giver den europæiske borger snarere end staten denne ret. De øger *den* synlighed og derfor dens effektivitet. ***På længere sigt skulle skabelsen af et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed dog mindske og i sidste instans overflødiggøre behovet for konsulær bistand.***	til deres statsborgere. Bestemmelserne i denne rammeafgørelse giver den europæiske borger snarere end staten denne ret. De øger *dens* synlighed og derfor dens effektivitet.

Ændringsforslag 6
Betragtning 18 a

(18) Det er nødvendigt at skabe en ordning til at vurdere effektiviteten af denne rammeafgørelse. Medlemsstaterne bør derfor indsamle og registrere oplysninger med henblik på evaluering og overvågning. De indsamlede oplysninger vil blive anvendt af Kommissionen til at udarbejde rapporter, der blive gjort offentligt tilgængelige. Dette vil styrke den gensidige tillid, eftersom hver medlemsstat vil være bekendt med, at de andre medlemsstater respekterer rettighederne til en retfærdig rettergang.	(18) Det er nødvendigt at skabe en ordning til at vurdere effektiviteten af denne rammeafgørelse. Medlemsstaterne bør derfor indsamle og registrere oplysninger***, herunder oplysninger fra ngo'er, mellemstatslige organisationer og faglige sammenslutninger af advokater, tolke og oversættere,*** med henblik på evaluering og overvågning. De indsamlede oplysninger vil blive anvendt af Kommissionen til at udarbejde rapporter, der blive gjort offentligt tilgængelige. Dette vil styrke den gensidige tillid, eftersom hver medlemsstat vil være bekendt med, at de andre medlemsstater respekterer rettighederne til en retfærdig rettergang.

Ændringsforslag 7
Betragtning 18 a (ny)

	(18a) Det kommende menneskerettighedsagentur kan også spille en vigtig rolle ved indsamlingen og analysen af sådanne oplysninger.

Ændringsforslag 8
Artikel 1, stk. 1, afsnit 2

Sådanne retssager omtales i det følgende som "straffesager".	***udgår***

Ændringsforslag 9
Artikel 1, stk. 2

2. Rettighederne finder anvendelse på enhver person, der er mistænkt for at have begået en strafbar handling (den "mistænkte") fra det øjeblik, hvor han af de kompetente myndigheder i en medlemsstat ***underrettes om, at han er mistænkt for at have begået en strafbar handling***, til der falder endelig dom.	2. Rettighederne finder anvendelse på enhver person, der er mistænkt for at have begået en strafbar handling (den "mistænkte")***, eller, såfremt den mistænkte er en juridisk person, på den juridiske persons repræsentant,*** fra det øjeblik, hvor han ***anholdes*** af de kompetente myndigheder i en medlemsstat, til der falder endelig dom. *(Overalt i teksten skal pronomenet "han" også forstås som "hun")*

Ændringsforslag 10
Artikel 1 a, overskrift og indledning (ny)

	Artikel 1a
	Definitioner
	I denne rammeafgørelse forstås ved:

Ændringsforslag 11
Artikel 1 a, litra a (nyt)

	a) "juridisk bistand": ***- bistand fra en advokat til en mistænkt før og under ethvert politiforhør i forbindelse med den strafbare handling, den pågældende er mistænkt for*** ***- bistand til og repræsentation af en mistænkt fra/ved en advokat under en straffesag.***

Ændringsforslag 12
Artikel 1 a, litra b (nyt)

b) "straffesag":

i) en sag med henblik på at få fastslået, om en mistænkt er skyldig eller uskyldig, eller med henblik på at få dømt den pågældende

ii) en appelsag vedrørende en sag som omhandlet i nr. i) eller

iii) en sag, der er rejst af administrative myndigheder vedrørende handlinger, som er strafbare i henhold til en medlemsstats lovgivning, og hvor afgørelsen kan indbringes for en domstol, som har særlig kompetence i straffesager.

Ændringsforslag 13
Artikel 1 a, litra c (nyt)

c) "retshåndhævende myndigheder": de myndigheder, der står for efterforskningen, foretager anholdelsen, træffer afgørelsen om, at den mistænkte skal anholdes, eller underskriver et hvilket som helst dokument, der er nødvendigt for at foretage en anholdelse, eller står for varetægtsfængslingen.

Ændringsforslag 14
Artikel 1 a, litra d (nyt)

d) "international humanitær organisation": en international organisation, hvis arbejdsområde omfatter beskyttelse af udenlandske mistænktes interesser. Medmindre de enkelte medlemsstater beslutter andet, er den mest egnede "internationale humanitære organisation" Den Internationale Røde Kors Komité.

Ændringsforslag 15
Artikel 2, stk. 1

1. En mistænkt person har ret til juridisk bistand ***så hurtigt som muligt*** og under hele straffesagen***, hvis han ønsker at modtage sådan bistand***.	1. En mistænkt person har ret til juridisk bistand ***inden seks timer efter anholdelsen*** og under hele straffesagen.

Ændringsforslag 16
Artikel 2, stk. 2

2. En mistænkt person har ret til at modtage juridisk bistand, før han svarer på spørgsmål i forbindelse med ***anklagen***.	2. En mistænkt person har ret til at modtage juridisk bistand, før han svarer på spørgsmål i forbindelse med ***den strafbare handling, han er mistænkt for, eller til at have en advokat til stede, mens han svarer på sådanne spørgsmål***.

Ændringsforslag 17
Artikel 2, stk. 2 a (nyt)

	2a. En advokat har ret til:
	- at besøge, tale med og korrespondere med den mistænkte person, han repræsenterer, i enrum og i fuld fortrolighed
	- at få adgang til sagsmaterialet
	- at blive holdt underrettet om og være til stede under alle efterfølgende efterforskningsskridt, herunder ret til at være til stede under forhør af den mistænkte person, han repræsenterer
	- at være til stede og stille spørgsmål i retten under forberedende retsmøder og under domsforhandlingen.

Ændringsforslag 18
Artikel 3, indledning

Uanset en mistænkt persons ret til at nægte at modtage juridisk bistand eller repræsentere sig selv i enhver retssag, kræves det, at ***visse*** mistænkte personer tilbydes juridisk bistand, så de sikres en retfærdig rettergang. Følgelig skal medlemsstaterne sikre, at der kan tilbydes juridisk bistand til enhver mistænkt person, der:	Uanset en mistænkt persons ret til at nægte at modtage juridisk bistand eller repræsentere sig selv i enhver retssag, kræves det, at mistænkte personer tilbydes juridisk bistand, så de sikres en retfærdig rettergang. Følgelig skal medlemsstaterne sikre, at der kan tilbydes juridisk bistand til enhver mistænkt person, der:

Ændringsforslag 19
Artikel 3, led 5

- forekommer ikke at være i stand til at forstå eller følge indholdet eller betydningen af retsforhandlingerne på grund af sin alder, mentale, fysiske eller følelsesmæssige tilstand.	- ***sandsynligvis ikke er eller*** forekommer ikke at være i stand til at forstå eller følge indholdet eller betydningen af retsforhandlingerne på grund af sin alder, mentale, fysiske eller følelsesmæssige tilstand.

Ændringsforslag 20
Artikel 4, stk. 2

2. Medlemsstaterne skal sikre, at ***der findes en ordning, så der kan stilles*** en anden advokat til rådighed***, hvis den givne juridiske bistand ikke findes at være effektiv***.	2. Medlemsstaterne skal sikre, at ***et uafhængigt organ bestående af uafhængige advokater får til opgave at behandle klager over en forsvarsadvokats manglende effektivitet. Om nødvendigt kan dette organ stille*** en anden advokat til rådighed.

Ændringsforslag 21
Artikel 5, stk. 1

1. ***Ved anvendelse af artikel 3 bæres*** omkostningerne ved den juridiske bistand helt eller delvis ***af*** medlemsstaterne, hvis disse omkostninger vil kunne medføre en urimelig økonomisk byrde for den mistænkte person eller dennes pårørende.	1. Medlemsstaterne ***bærer*** helt eller delvis omkostningerne ved den juridiske bistand, hvis disse omkostninger vil kunne medføre en urimelig økonomisk byrde for den mistænkte person eller dennes pårørende.

Ændringsforslag 22
Artikel 6, stk. 1

1. Medlemsstaterne skal sikre, at en mistænkt person, som ikke forstår det sprog, der benyttes under retsforhandlingerne, tilbydes gratis tolkning for at sikre en retfærdig rettergang.	1. Medlemsstaterne skal sikre, at en mistænkt person, som ikke forstår ***eller taler*** det sprog, der benyttes under retsforhandlingerne, tilbydes gratis tolkning for at sikre en retfærdig rettergang.

Ændringsforslag 23
Artikel 6, stk. 2

2. Medlemsstaterne skal sikre, at en mistænkt person ***om nødvendigt tilbydes gratis tolkning af den juridiske bistand under hele straffesagen***.	2. Medlemsstaterne skal sikre, at ***der, når*** en mistænkt person ***ikke forstår eller taler det sprog, der benyttes under retsforhandlingerne***, ***er en tolk til stede:*** ***- under alle møder mellem den mistænkte og dennes advokat, hvis advokaten eller den mistænkte anser det for nødvendigt*** ***- hver gang den mistænkte forhøres af de retshåndhævende myndigheder om den strafbare handling, han er mistænkt for*** ***- hver gang den mistænkte skal give møde i retten i forbindelse med den strafbare handling.***

Ændringsforslag 24
Artikel 7, stk. 1

1. Medlemsstaterne skal sikre, at en mistænkt person, som ikke forstår det sprog, der benyttes i retsforhandlingerne, tilbydes gratis oversættelse af relevante dokumenter for at sikre en retfærdig rettergang.	1. Medlemsstaterne skal sikre, at en mistænkt person, som ikke forstår ***eller ikke kan læse*** det sprog, der benyttes i retsforhandlingerne, ***eller eventuelle andre sprog, som relevante dokumenter måtte være affattet på,*** tilbydes gratis oversættelse af relevante dokumenter for at sikre en retfærdig rettergang.

Ændringsforslag 25
Artikel 11, stk. 2

2. Medlemsstaterne skal sikre, at der tilbydes lægehjælp, når det er nødvendigt.	2. Medlemsstaterne skal sikre, at der tilbydes lægehjælp ***og psykologbistand***, når det er nødvendigt.

Ændringsforslag 26
Artikel 11, stk. 3

3. ***Efter omstændighederne kan særlig opmærksomhed omfatte retten til*** en tredjemands tilstedeværelse under ethvert forhør foretaget af politiet eller retslige myndigheder.	3. ***Medlemsstaterne skal sikre, at såfremt en mistænkt person eller dennes advokat anmoder herom, har en tredjemand ret til at være til stede*** under ethvert forhør foretaget af politiet eller retslige myndigheder.

Ændringsforslag 27
Artikel 12, stk. 1

1. En mistænkt person, der ***er varetægtsfængslet***, har ret til at få sin familie, personer, der sidestilles med familiemedlemmer, eller sin arbejdsgiver underrettet om tilbageholdelsen ***så hurtigt som muligt***.	1. En mistænkt person, der ***varetægtsfængsles eller overføres til et andet varetægtsfængsel***, har ret til ***straks*** at få sin familie, personer, der sidestilles med familiemedlemmer, eller sin arbejdsgiver underrettet om tilbageholdelsen.

Ændringsforslag 28
Artikel 13, stk. 1

1. Medlemsstaterne skal sikre, at en tilbageholdt mistænkt person har ret til at få underrettet de konsulære myndigheder i sin hjemstat om tilbageholdelsen ***så hurtigt som muligt*** og at tage kontakt med de konsulære myndigheder, hvis han giver udtryk for ønske herom.	1. Medlemsstaterne skal sikre, at en tilbageholdt mistænkt person har ret til ***straks*** at få underrettet de konsulære myndigheder i sin hjemstat om tilbageholdelsen og at tage kontakt med de konsulære myndigheder, hvis han giver udtryk for ønske herom.

Ændringsforslag 29
Artikel 14, stk. 2

2. Medlemsstaterne skal sikre, at der findes en standardoversættelse af den skriftlige underretning på alle officielle EU-sprog. Oversættelserne bør foretages centralt og udsendes til de kompetente myndigheder, så det sikres, at den samme tekst anvendes i ***hele medlemsstaten***.	2. Medlemsstaterne skal sikre, at der findes en standardoversættelse af den skriftlige underretning på alle officielle EU-sprog. Oversættelserne bør foretages centralt og udsendes til de kompetente myndigheder, så det sikres, at den samme tekst anvendes i ***alle medlemsstater***.

Ændringsforslag 30
Artikel 14, stk. 2 a (nyt)

	2a. Om nødvendigt skal medlemsstaterne sikre, at der findes en standardoversættelse af den skriftlige underretning til tredjelandes sprog.

Ændringsforslag 31
Artikel 15, stk. 1

1. Medlemsstaterne skal ***lette indsamlingen af*** de oplysninger, der er nødvendige for evalueringen og overvågningen af denne rammeafgørelses effektivitet.	1. Medlemsstaterne skal ***hvert år indsamle*** de oplysninger, der er nødvendige for evalueringen og overvågningen af denne rammeafgørelses effektivitet***, bl.a. fra ngo'er, mellemstatslige organisationer og faglige sammenslutninger af advokater, tolke og oversættere, og videresende dem til Kommissionen***.

Ændringsforslag 32
Artikel 15, stk. 2

2. Evaluering og overvågning finder sted under tilsyn fra ***Europa-Kommissionen***, som koordinerer beretninger om evalueringen og overvågningen. Sådanne beretninger ***kan*** offentliggøres.	2. Evaluering og overvågning finder sted ***årligt*** under tilsyn fra ***Kommissionen***, som koordinerer beretninger om evalueringen og overvågningen. Sådanne beretninger offentliggøres.

Ændringsforslag 33

Artikel 16, stk. 1, indledning

1. ***For at evalueringen og overvågningen af bestemmelserne i denne rammeafgørelse kan gennemføres, skal*** medlemsstaterne sikre***, at data, såsom relevante statistikker,*** indsamles og gøres tilgængelige***, bl.a. med hensyn til følgende:***	1. Medlemsstaterne ***træffer de nødvendige foranstaltninger for at*** sikre***, at følgende oplysninger om det foregående kalenderår*** indsamles og gøres tilgængelige ***senest den 31. marts hvert år:***

Ændringsforslag 34
Artikel 16, stk. 2

2. Evalueringen og overvågningen gennemføres med jævne mellemrum ved analyse af de data, der stilles til rådighed til dette formål og indsamles af medlemsstaterne i overensstemmelse med denne artikels bestemmelser.	***udgår***